

Trayectoria histórica de las plantas rituales en las religiones afrobrasileras. Relaciones Interculturales

María Thereza Lemos de Arruda Camargo

Traducción: *Angelina Pollak-Eltz*

Jesús Olza, S.J.

RESUMEN

El propósito del presente trabajo es reconstruir —en parte— la trayectoria histórica y geográfica de las plantas usadas en los ritos religiosos de origen africano, estudiando en sus aspectos fármaco-etnobotánicos e históricos y las relaciones interculturales entre Europa, Africa y América Latina.

El método usado consiste en estudios bibliográficos e investigaciones en el campo, la recolección de material botánico, su identificación y la creación de herbarios. Hemos tomado en cuenta la importancia del tráfico de esclavos africanos tanto para la trayectoria recorrida por las plantas de uso ritualístico, como para intercambio cultural.

INTRODUCCION

Las relaciones interculturales entre Africa, Europa y América empezaron a establecerse con las primeras salidas al mar de los portugueses, que dieron como resultado la conquista de las tierras, que hoy llamamos Brasil. Estas hazañas culminaron en la fundación de colonias y de misiones católicas entre los indígenas de las tierras conquistadas. Más tarde llegaron los negros esclavos africanos. Muchos autores se han referido a estos hechos, como por ejemplo: Rodrigues (1976), Ramos (1940, 1961), Bastide (1950, 1959, 1960, 1973, 1979, 1981), Carneiro (1948), Querino (1988) y otros.

El objetivo del presente trabajo es el estudio de la trayectoria histórico-geográfica de las plantas usadas en los ritos religiosos de origen o de influencia africana, tomando en cuenta su importancia folklórica, fármaco-etnobotánica e histórica en Portugal, Africa y América Latina.

Nos fijamos en el papel que en esta trayectoria jugaron los negros africanos, que habían llegado como esclavos a las Américas y, más tarde, en el papel desempeñado por los libertos, que volvieron a sus tierras de origen. Recordamos también los negros fugitivos, que desde el Brasil llevaron sus costumbres a otros países vecinos.

Muchos historiadores han estudiado la trata de esclavos en el Brasil. Se supone que los primeros negros que llegaron al Brasil fueron bantúes, procedentes de Guinea y de la Isla de Santo Tomé (según Malheiros 1867 citado por Rodríguez 1976:14). Según Concone (1987:42), los negros llamados *guínés* vinieron de las regiones situadas al sur del ecuador; ella afirma en nota la 13: *los guíneas no eran bantúes, sino miembros de un subgrupo sudanés, que migraron hacia el sur del ecuador, dando origen a la confusión en lo relativo al término bantú.*

Por eso, Bastide (1971:68) dice que "Guiné" en el siglo XVI se extendía desde el río Senegal hasta el Orange y *"es posible que en los primeros años de la trata, la mayoría de los esclavos fueron originarios de los países situados al norte del ecuador."*

Es cierto que los primeros esclavos que llegaron al Brasil vinieron de la costa de Guiné, al norte del ecuador, tal vez provenían del Senegal, porque la Gran Enciclopedia Portuguesa Brasileira (1938:37) afirma que *no hubo esclavitud entre los grupos tribales del Congo, cuando los portugueses empezaron a ocupar el valle del río Congo:*

"A costa da Guiné nao fornecia tantos escravos quantos eram necessarios, nao so pelo seu elevado numero mas, também, porque os negros arabizados daquelas paragens principiavam a negociar em escravos por conta própria, a fazerem subir seu preço e a dificultar as incursões dos portugueses destinadas à caça de escravos. Tinha pois o comércio portuguez de escravaria grande necessidade de escravos ao principiar o século XVI e o Congo densamente povoado podia fornecerlos".

Durante el siglo XVI, los portugueses abastecían también de esclavos las colonias españolas (Grande Enciclopedia Portuguesa Brasileira, 1938:637).

Según Leme (1954:53), en el siglo XVII, Malagueta era el sobrenombre del Padre Francisco de Moraes, hijo de Fernao Dias Pes, quien era tío de Fernao Dias Paes, gobernador de las Esmeraldas. Malagueta era el nombre africano de la especie brasilera *Capiscum frutescens*, pimienta, que los portugueses introdujeron en Africa, donde sustituyó a la especie africana, *Fromomum malegueta Roscoe*, una planta nativa de la región de Sierra Leone en la Costa de Malagueta, actualmente Liberia (según Cascudo 1968:139, ver también Camargo, 1990).

Todo eso nos hace suponer que negros de Guiné, de la región al norte del Ecuador, ya se encontraban en Brasil para la época de las primeras "banderas paulistas", o sea, antes de 1601.

Según Tschudi (1954: 15, 159, 208), a partir del siglo XVIII, la caza de indígenas dejó de ser un buen negocio; era más ventajoso importar esclavos de las costas africanas. En esta época los paulistas comenzaron a dedicarse a la minería del oro y a fundar plantaciones de café. Para tales fines compraron esclavos en el norte y noreste del Brasil, además conseguían negros de contrabando, que llegaban a la zona cafetera .

Otro elemento importante para el estudio del proceso de relaciones inter-culturales es la fuga de judíos desde España, después del establecimiento de la Inquisición, los cuales llegaron al Brasil con sus esclavos, (véase Tschudi 1954, Goullart 1972, Price, 1938, Verger 1987, Klein 1987 entre otros). Verger (197:53), citando a Pyard de Laval (Plano da Bahia en 1625, extraído de "Jornada dos Vassalos de Bartolomeu Guerreiro") dice, que en 1625

"No hay la Inquisición aquí y por tal motivo se encuentra un gran número de cristianos nuevos en esta región, que son personas de raza judía, que se convirtieron al cristianismo. Corría la voz que el rey de España quiere establecer la Inquisición aquí también, lo que asusta a muchos de estos judíos".

Según Klein (1987:151-2), al final del siglo XVII más de cien familias judías con nueve mil esclavos vivían en las plantaciones de azúcar en Surinam, que en aquella época era colonia holandesa. Entre ellos había una pequeña comunidad de mulatos judíos, quienes, en 1759, fundaron su propia sinagoga.

Cavalho (1985), citando a Price (1983:51-2), menciona el caso de la fuga de los esclavos pertenecientes al judío portugués Imanuel Machado, que se refugiaron a Surinam para evitar la Inquisición de Bahía.

Goullart (1972:288) cita una carta del rey Don Joao, del 19 de noviembre de 1732 al gobernador y Capitán General del Estado de Maranhon, acerca de la devolución de negros que se habían refugiado desde Cayena hasta Pará. El autor, en página 52, menciona que según el periódico "O Velho Brado do Amazonas" del 1º de octubre de 1866 ocurrió *una reciente fuga en masa de esclavos desde la ciudad de Macapá hacia Cayena* . Así que muchos negros se fugaron desde Brasil a Cayenne y viceversa. Los que llegaban de Cayenne huían de la pena de muerte. La restitución de estos negros se legalizó por un convenio diplomático, porque sólo eran restituidos si el gobernador estaba de acuerdo en perdonarles el crimen que pudieran haber cometido. De la misma manera eran restituidos los negros brasileiros que se habían refugiado en Cayenne, a los amos correspondía además una indemnización por todos los negros vendidos. La sali-

da de esclavos brasileiros hacia los países vecinos estimuló el intercambio y la expansión de plantas indígenas y de plantas introducidas por los colonizadores.

Un ejemplo, que ilustra bien la dispersión de las plantas, debida al regreso de negros brasileiros a Africa, es el caso de *quitabo* (quimbombo, *Hibiscus succulentus*). Este vegetal fue incorporado al *caruru*, comida ritualística afro-brasilera, de origen indígena, preparado con *bledo*, planta del género *Amaranthus*, que los negros que volvieron en Africa sustituían con *quitabo*. Más tarde esta comida ritual volvió de nuevo al Brasil en su forma modificada y así se ha quedado hasta hoy. (Bastide, 1979:76-89). Según Pitta (1976:28) en su estudio sobre la América Portuguesa, el *quitabo* era ya conocido en Brasil en 1730.

1. LAS PLANTAS EN LOS RITUALES

Las plantas juegan un papel muy importante en el sistema de creencias de origen o de influencia africana. Los estudios de plantas rituales a través de la óptica de la etno-botánica, permitirá un conocimiento más global de su trayectoria histórica y geográfica por las diferentes regiones africanas de donde llegaron los negros y por los países, adonde fueron llevados como esclavos. Habrá de tener también en cuenta el origen europeo de los colonizadores.

Los estudios fármaco-botánicos son importantes porque cuando se conocen los principios activos de las plantas y sus actividades biológicas, se hace posible una mejor apreciación del papel que desempeñan, tanto en el campo terapéutico como en otras situaciones rituales en las religiones afrobrasileras. En estos sistemas de creencias, las plantas están presentes en diversos momentos religiosos, jugando los más variados roles, por ejemplo, en la preparación de *amaçt* para los baños de purificación, y en forma de bebidas, comidas, remedios y fumigaciones.

Muchas plantas actúan sobre el sistema nervioso central, y esta acción es de gran valor, porque tiene mucho que ver con el comportamiento de las personas, cuando están bajo su acción psico-activa. Por ejemplo, las plantas del género *Datura* son plantas conocidas desde tiempos remotos en la brujería europea, también son usadas por los chamanes de Sudamérica y por los indios Yaqui del norte de México, donde los brujos untan sus órganos genitales, piernas y pies con una pasta hecha de las hojas de *Datura* para sentir la sensación de volar¹. Estas plantas fueron estudiadas

1. Según Davis (1985:35): " Schultes piensa que es muy probable que los Yaqui adquirieron esta prácticas de los españoles, porque, durante toda la Edad Media

por diferentes autores, tales como: Reichel-Dolmatoff (1975), Harner (1976), Cooper (1987), Amorín (1974) Schultes (1976). Otras plantas alucinógenas fueron también estudiadas por los autores mencionados tales como la *psicotria viridis* Ruiz & Pavan, de la familia Rubiaceae, conocida como *colha-da-rbaina* (*Banisteriopsis capi* Spruce ex Griseback) o *caapi*, de la familia Malpighiaceae, ambas usadas en la preparación de la bebida *ayahuasca* usada en los ritos de Santo Daime, un culto que se originó en el Estado brasileiro de Acre y actualmente se está practicando en todo el país. Esta bebida se usa también en el ritual de la iniciación al Candomblé de tradición *keto* con el fin de que las personas que se están iniciando se queden tranquilas, que controlen sus emociones para así soportar mejor la larga reclusión.

Con respecto a los ritos que curan males físicos o espirituales, es importante prestar atención a todos los elementos de los procesos curativos y tratar de comprender la red de interrelaciones y procesos interactivos que se establecen conforme a la cosmovisión médica de los integrantes del ritual, tanto de los pacientes como de los participantes en el ritual.

Debido al contacto entre los indígenas y negros, estos últimos llegaron a conocer las plantas utilizadas diariamente por los indios. Muchas de ellas fueron incorporadas al acervo de plantas de uso ritualístico. El rol de los indígenas en la introducción de plantas al ambiente de los colonos portugueses, jesuitas y africanos, es una de las preocupaciones de este trabajo: se refiere a la introducción de especies nativas brasileiras, que fueron incorporadas al acervo de plantas rituales del sistema de creencias de origen o de influencia africana en el Brasil.

Es sabido que muchas plantas que en la actualidad se usan en los ritos afrobrasileros, ya tenían una larga trayectoria en las antiguas costumbres africanas, que luego fueron incorporadas a la vida cotidiana brasileira. Un ejemplo de esto son las plantas usadas como condimento en la cocina ritual africana, a las que en la actualidad se ha adaptado perfectamente el paladar de los brasileros, quienes consumen muchas comidas de origen africano, tales como *vatapá*, *caruru*, *muguzá* entre otros. Por ejemplo el *azette de dende*, extraído del fruto del *dendtzeiro* (*Elaeis guineensis*), planta nativa de Africa, posiblemente llegó al Brasil en el siglo XVII con los negros bantúes, oriundo de la cuenca del Congo, donde el cultivo de esta planta ya era habitual en aquella época (según Bezpaly 1984:158). Los condimentos tienen mucha importancia en las comidas rituales afrobrasileras.

europen, los brujos se untaban su cuerpo con un unguento alucinógeno, hecho de *beladona*, *mandrágora* y *melencdro negro*, todos parientes de la *Datura*."

Muchas alteraciones que han sufrido las comidas para los dioses se deben al mestizaje indígena-negro-portugués. Bastide (1979) estudió estos cambios, comparando prácticas alimenticias entre los Nagos de Dahomey y de los Yoruba en Nigeria con la cocina bahiana. Varios autores estudiaron el arte culinario religioso y profano de influencia africana en el Brasil, como Querino (1938), Ramos (1940), Rodrigues (1976), Bastide (1960, 1979, 1984), Lépine (1982), Lody (1988), Camargo (1990), entre otros.

En el estudio de las plantas rituales, hay que tener en cuenta la atención que se debe prestar a su recolecta. Hay que saber cuando se debe cortar la planta, por ejemplo: cuando hace sol, las hierbas "se quemán", porque el calor puede disminuir el *axe*². Hay que usar plantas que nacen espontáneamente en lugares lejanos sin intervención de los hombres. Bastide (1978:130) dice que *las plantas domesticadas no tienen valor, la planta para uso ritualístico debe ser silvestres, recogida en el monte*. Lo mismo fue observado por Lidia Cabrera (1975) en Cuba. Por cierto, que en la actualidad no es posible observar siempre esta regla. Con el desarrollo urbano, los espacios naturales, y con ello las plantas silvestres de todo tipo, están desapareciendo y ahora las hierbas son cultivadas para fines rituales, en las ciudades, en pequeñas huertas alrededor la vivienda y en potes. Sin embargo, esto no se considera un problema para cuanto a la ejecución de los ritos, porque el proceso de simbolización da menos importancia a este detalle del ritual; hay otros elementos que son más importantes.

Entre las innumerables plantas usadas en los ritos, fueron especialmente recolectadas y conservadas en el herbario,:

Amendoim: *Arachis hypogaea* L. Leguminosae.

Canela : *Cinnamomum zeylanicum* Nees., *Cinnamomum cassis* (Nees)
Blume, Lauraceae.

Comigo-ninguém-pode: *Dieffenbachia picta* (Lodd.) Schott,
Dieffenbachia seguine (Linée) Schott. Araceae.

Estoraque: *Octmum gratissímo* L. Labiatae.

Fedegoso: *Cassia occidentalis* L. Leguminosae.

Pinhão: *Jatropha curcas* L. Euphorbiaceae.

Trombetelra: *Datura suaveolens* Humb. Solanaceae.

En las siguientes páginas vamos a estudiar detalladamente el origen y las trayectorias histórico-geográficas de estas plantas y su rol en los sistemas de creencias que estamos investigando.

2. El concepto de *axe* está relacionado con "fuerza vital, energía, principio de vida, fuerza sagrada de los Orichas", fuerzas de la naturaleza viva que se encuentran también en las hojas y semillas de las frutas sagradas (Prandl, 1991: 103).

2. MATERIAL Y MÉTODO

Los datos acerca de las siete especies botánicas, que forman el objeto de este trabajo, fueron recogidos durante mis investigaciones en el campo y a través de estudios bibliográficos. Visitamos casas de Candomblé de tradición *keto* en Sao Paulo, donde colectamos el material botánico para ser identificado posteriormente y conservado en el herbario.

Las plantas fueron identificadas según criterios científicos de taxonomía vegetal y fueron secadas para ser conservadas en el herbario.

El estudio bibliográfico fue realizado de acuerdo con los siguientes criterios metodológicos:

- 1.— Lectura de obras que documentan la historia de las conquistas portuguesas y españolas a partir del siglo XVI y la participación de los portugueses en el tráfico de esclavos;
- 2.— Lectura de obras que tratan del sistema de creencias de origen y de influencia africana en Brasil y en los países conquistados;
- 3.— Listas de nombres vulgares y científicos de las plantas nativas brasileras y de otra procedencia, de interés para este estudio;
- 4.— Consultas de obras de ciencias farmacéuticas, para obtener datos sobre los principios activos de las plantas y sus actividades biológicas.

3. RESULTADOS

Sigue la presentación de las plantas bajo estudio, su nombre vulgar, referencias taxonómicas, su origen, y la descripción de su empleo.

3.1. AMENDOIM

Arachis hypogaea L.

Familia: Leguminosae (Subfamilia Caesalpineoideae).

Origen: Brasil

Nombres vulgares: amendom, amendoim cumun, mandobi, mandubi, mendobi, taracu, tararucu.

Africa oriental: karanga

Angola: ginguba, jinguba

Argentina, Chile, Cuba, Puerto Rico, Uruguay: maní

Congo: mpinda

Costa Rica: cacahuete, cacau-maní

España: cacahuete, maní

Guiné: macarra

Jamaica: pindar

México: cacahuete

Principios activos: óleo constituido principalmente de oleína (Claus & Tyler, 1968:151).

Actividades biológicas: aceite alimenticio.

Uso

Según Hoene (1939:216), todas las especies conocidas bajo el nombre de amendoim existen en estado salvaje en el sur del Brasil, principalmente en los Estados Sao Paulo, Paraná y Mato Grosso.

En la región amazónica, los indios *kayapó* del pueblo de Gorotire, cultivan dos variedades de *Arachis hypogaea* L. Según Kerr (1987:170), el maní, después de su cosecha es "mantenido seco y consumido crudo cuando se acaban las reservas de castanha-do-pará, se come asado o mezclado con la masa de betjū" (betjū = casabe en Venezuela).

Durante el siglo XVI, los portugueses introdujeron el maní en la costa occidental de Africa, donde en la actualidad es cultivado en Senegal, Nigeria, Malí, Camarún, Gambia, Ghana y otros países (Bezpalý, 1984:142).

Según Cascudo (1964:17)

"la cocina africana contemporánea se formó y elaboró sus técnicas después de que Brasil fue poblado, en la segunda mitad del siglo XVI. En esta época las especies brasileras fueron introducidas y plantadas en Africa, tales como manioca (yuca), macaxeira-aipim, pimienta, maíz, cajús (en Venezuela: merey) y, ante todo, el maní".

El maní tenía importancia principalmente en la economía colonial de Angola, Mozambique y en la India.

"En Angola los indígenas comen maní triturado con pimienta, preparan una especie de bolo (quitaba). En Guinea, el maní es cultivado por los indígenas. En Mozambique se encuentra la mayor extensión del cultivo de maní" (Grande Enciclopedia Portuguesa Brasileira, Tomo 16, 1936: 325-6).

Según la misma Enciclopedia el maní es conocido en Angola bajo el nombre de *jtnguba* y en Guinea se llama *mancarra*.

Según Cascudo (1964:21), durante el siglo XVII una especie africana de maní, *Voandzeta subterranea Thouras*, fue utilizada en la alimentación por los africanos. Rizzini & Mors (1976:24) dicen lo mismo, y además mencionan otra especie africana *Kerstingia geocarpa*, planta de la misma familia y del mismo ambiente. Dicen también que la especie brasilera fue llevado a Africa, donde se aclimató tan bien, que poco a poco desplazó a las espe-

cies autóctonas. Sin embargo, no se aclimató la especie africana *Voandzeta subterrânea Thoura*, que Jorge Macgrave importó al Brasil durante el siglo XVIII (según Cascudo, 1964: 21-2).

En las casas de Candomblé de tradición *keto* en Sao Paulo, el maní se usa para preparar el *vatapá* dedicado a *Iansa*. Lody (1979:48) dice que el maní se usa para preparar el *carurú*.

Según informaciones del investigador Sergio Ferretti, en Sao Luis do Maranhon, Doña Amelia, jefa de la Casa das Minas, nacida en 1903, dijo que su abuela africana solía vender en la calle arroz de *cuxá* y maní tostado, que ella llamaba *mindubi* o *mundubi*. Dice, que en la Casa das Minas, los Voduns de la familia Nagó, tales como *Badé*, *Sobó*, *Loco* y otros, son mudos, no revelan los secretos de los Nagós y Jeje, y por eso son llamados *mundubis*, *mundubis* o *mudos*. Verger (1952:533) dice que en Bahía solían vivir negros llamados *mundubi*, refiriéndose precisamente a los Voduns de la familia *Quevioço*, *Badé* y *Sobo*. Uno de los Pais-de-Santo, que encontré con ocasión de mis investigaciones en el campo, se refirió a la *fetjoada* de maní, que, según él, solían preparar los negros en las casas de Candomblé en Bahía.

Según Dim Delobsom (1934:18), en estudios realizados en Africa en la década de 30, fueron encontrados granos de maní en germinación en un preparado de magia negra usado por los *Mossi* en la región de la boca del Níger. Dice Cascudo (1964:18).

"Los mismos esclavos yoruba y nago, creadores de la cocina bahiana, fueron llevados a Cuba, donde, al igual que en Brasil, solían trabajar en las plantaciones de azúcar".

Según el mismo autor, en Cuba, la cocina española, ácida y amarga, fue enriquecida con casabe, maíz, maní y pimienta. Cabrera (1975:484) afirma que

"en tiempo de epidemias prohíben los santeros que se coma maní. Tostado y con azúcar dorada se le ofrenda a Ochún. El maní se relaciona mucho con la santa, porque tiene ciertas virtudes particulares. Se supone que es afrodisíaco. Mindo era un alimento de nuestros antepasados".

Discusión

El maní, planta originaria del Brasil, ya fue consumida por los indígenas antes de la llegada de los colonizadores. El negro, conviviendo con el indio, ciertamente habrá aprendido el uso del maní como alimento, y sigue consumiendo, como se puede observar en la actualidad. El uso es común en todo el Brasil, forma parte del universo mágico-religioso, al que los adeptos de las religiones afrobrasileras son ligados. *Mindubi*, *mundubi* son corruptelas de *mendobi*, el nombre bajo el cual el maní es conocido

en el medio indígena y que se mantiene en la Casa das Minas de Sao Luis de Maranhon, tanto para designar el propio maní, como también para referirse a los Voduns nago, de la misma casa, conocidos por ser mudos.

3.2. CANELA

Cinnamomum zeylandicus Ness, *Cinnamomum cassia* (Ness.) Blume

Familia: Lauraceae.

Origen: *Cinnamomum zeylandicus* Ness - Ceylon (Rizzini & Mors, 1976:63).

Cinnamomum cassia (Ness.) Blume- (Rizzini & Mors, 1976:63)

Nombres vulgares: *canela-do-ceilão*, *canela-dechetro*, *canela-da-cbtina*, *canela-da-india*.

Argentina: *canela rena*.

Cuba: *canela*, *nkunta mpeka* (congo), *korokolo*.

Portugal: *canela*, *ctnamomo*, *loüretro*, *canela-do-ceilao*, *canela-da-cbtina*.

Principios activos: óleo esencial que contiene aldeido cinámico, cariofileno, cimeno, pineno, eugenol, mucilagen (Valnet, 1974:160).

Actividades biológicas: la concha tiene propiedades antifungicas y antibacterianas, sirve para anestesia local y es carminativa (Tramil, 3:1988:89).

Uso

La canela es mencionada ya por los antiguos historiadores griegos y latinos, como también por los historiadores chinos de 2.700 A.C. Esta planta figura como especia en los libros de Moisés y su cultivo en Ceilón se remonta al año 1.200 A.C. (Claus & Tyler, 1968:179). La canela viajó por largos caminos antes de llegar a la mesa sagrada de los dioses africanos. EL *Cinnamomum zeylanticum* tiene su patria en China, llegó a Persia, y después a la India, donde se aclimató, para luego ser cultivada en Arabia como artículo de exportación (Keller, 1958:190). Se ve así que los portugueses no fueron los únicos responsables de la introducción de la canela en Portugal y sus colonias. Había sido introducida también por los árabes, quienes dejaron profundas huellas en la cultura ibérica y africana, quizás fueron los negros islamizados, quienes introdujeron en Brasil la costumbre de usar la canela como condimento.

*A canela foi levada do Ceilão para a Europa pelos Fenícios. Com o descobrimento do caminho marítimo para a Índia, por Vasco da Gama e a conseqüente conquista

do Ceilao pelos portugueses, o empório do comércio do Oriente deslocou-se de Venezia e Génova para Lisboa e a canela representou, então, importantíssimo papel nessas novas relações político-económicas. (Pio Correa, 1926 V.I., 365, 358)."

La canela fue la especia más importante que provocó los viajes de exploración de los portugueses durante los siglos XV y XVI, jugando un papel vital en las relaciones comerciales entre Ceilón y Europa e, indirectamente, contribuyó al descubrimiento de América. Cuando los portugueses dominaron Ceilón en 1505, obligaron a sus gobernantes pagar el tributo en forma de grandes cantidades de canela (Rosengarten, 1969:190).

En "Observações sobre a canela do Rio de Janeiro" de Bernardino Antonio Gómez, en 1798, dice el autor:

"Na Bahia vi algumas caneleiras e me asseguraram que havia mais, no contorno porém do Rio de Janeiro há muitas. Passa seguramente de cem o número das que havia treze leguas em torno desta cidade antes das novissimas e sábias providencias, que o Conde Vice-Rei tem dado para promover a cultura desta inapreciável árvore. Quase todas as antigas plantadas com indiscrição e tratadas com negligencia, pela altura e grossura dos troncos e pela multiplicidade e grandesa dos ramos parecem em idosas; muitas sem dúvida datam a su existencia do tempo dos jesuitas e a opinião popular dá a estes a glória da introdução desta árvore no Brasil" (Gómez, 1972: LVI).

La canela fue vendida en las boticas de los jesuitas, donde, en 1699, la libra costó 50 reis (Santos Filho, 1947:123).

En Africa, según Watt & Breyer-Bandwijt, en Tanganica, africanos e hindúes solían mascar canela con betel³ (fruto de *Areca catechu*) para desembujarse cuando creían estar poseídos por los malos espíritus.

En los ritos afrobrasileros la planta pertenece a *Ogun*, se usa en fumigaciones para limpiar el ambiente de malos fluidos y en baños de descarga (Cacciatore, 1983:36). La canela sirve como condimento en las comidas destinadas a este "santo", como *lelé* preparado con maíz, leche de coco, clavos, sal y azúcar, y para hacer *munguzá tzana*, preparado con *canjica* y maíz blanco, leche natural o de coco, clavo y azúcar (Lody, 1979:54-5).

La canela es una de las plantas aromáticas que se usan en los *banhos de cheiro*, baños rituales, que toman los adeptos de los cultos afrobrasileros en Belém do Pará, (según Figueiredo 1983:36).

En la Casa de los Fanti-Achanti en Sao Luis de Maranhon, la canela pertenece a *Ampuku*, divinidad que corresponde a *Eué*(gege), *Ossae*(nago) y *Kassange-Catende* (Angola) (según Ferreira 1987:105, 1153).

3. Esta especie botánica es uno de los componentes del betel, una de las tres categorías de mezcla preparada para ser masticada, común en las regiones tropicales y subtropicales del mundo (Lewis & Elvin-Lewis, 1977: 120)

En Cuba todavía se cultivan las especies de canela de China o de Ceilón, además son de uso común la *Canella alba Murr.* y *Canella winterana (L.) Gaertn.*, Cannellaceae, conocidos como *canela blanca* y *canela winterana*. La canela blanca se llama también *malambo* y es usado como la especie de Ceilón (Roig, 1984: V.3: 67, 348, 624). Según Cabrera (1975: 504), en Cuba el nombre vulgar de la especie *Canella alba Murr.* es *palo malambo*. Dice la autora, que se trata de una de las plantas fuertes, que son manipuladas por los brujos de descendencia congoleza, y son usadas tanto para el bien como para el mal.

"Es excelente para hacer daño, pues cuando dice a ser judío, es tan judío como el que más, y cuando dice a ser cristiano, no puede ser mejor."

Con sus "calidades cristianos" cura el tétano, cuando se cree en los poderes del "palero"⁴.

Discusión

No cabe duda que la canela llegó al Brasil con los portugueses, en particular con los jesuitas que la vendían en sus boticas. Cultivada a partir de esta fecha, la canela, por cierto debido a la influencia portuguesa, ha llegado a ser consumida como condimento y como remedio hasta nuestros días. Como sabemos que fueron los portugueses, quienes buscaron la canela en sus regiones de origen, es posible formular la hipótesis de que estas regiones, incorporándolas al propio arte culinario. En los ritos afrobrasileros, la canela forma parte de los ingredientes de las comidas para los santos, al igual que de la comida profana.

En Cuba, es una de las plantas "fuertes" manipuladas por los brujos de origen congolés, lo que se puede comprobar por el hecho de que los hechiceros en Tanganica, cerca del Congo, se sirven de canela para exorcizar a los malos espíritus.

3.3. COMIGO-NIGUEM-PODE

Dieffenbachia picta (Lodd.) y *Dieffenbachia seguine (Linée) Schott*

Familia: Araceae.

Origen: América tropical, India Occidental (Uphof, 1968).

Nombres vulgares: *antigua-para*, *cana-de-imbé*, *cana amarona*, *cana-marron*, *cana-da-mudez*.

4. En Cuba Palero es el nombre del sacerdote de Palo Monte, también conocido como Regla Conga

Cuba: *brazo poderoso, dicha, malanga de la dicha, pinga de gato, rabano.*

cimarrón.

Jamaica: *cana-muda.*

Puerto Rico: *rabano cimarrón.*

Venezuela: *lengua de negra.*

Principios activos: oxalato de calcio.

Actividades biológicas: el contacto de la hoja con la boca y la garganta provoca una fuerte irritación del estómago y, principalmente, de la boca y de la garganta, debido al oxalato de calcio. Esta irritación provoca una hinchazón del glotis que impide hablar (Claus & Tyler, 1978:468; Roia, Der & Der 1979).

Uso

Planta con poderes mágicos. En Brasil se cultiva a menudo en floreros que decoran el ambiente y protegen el hogar contra maleficios. Se usa en la Umbanda para preparar baños de limpieza.

En los ritos afrobrasileros del Pará, se preparan baños de exorcismo, en los cuales *comigo-ninguém-pode* es uno de los componentes principales (Figueiredo, 1983:16). También en Pará, esta planta está incluida en la terapéutica de los caboclos (campesinos) de Marapanim, se usa para baños contra la mala suerte (Furtado, Souza & Van den Berg, 1978:20). *Comigo-ninguém-pode* es una planta relacionada con el mito de *Jurupari*, según Pio Correa (1926:V.1.:134). El autor dice, que las indias que ven *Jurupari* son castigadas con esta planta.

"Em obediencia a essa lei, morreu Ceuci a propria mae de Jurupari" dice Cascudo (1979:420). Este autor, refiriéndose al origen del nombre *Jurupari*, dice que

"o nome quer dice que fez o fecho da boca. Vindo, portanto de iuru boca e pari aquela grade de telas como que se fecham os igarapés e bocas de lagos para impedir que o peixe sala ou entre".

En Jamaica la planta se llama *cana-muda*. Este nombre se debe a la práctica en el siglo XVI de forzar los esclavos recalcitrantes a comer sus hojas; las agujas⁵ que irritan la laringe provocan una inflamación local, que dificulta la respiración y el hablar.

5. La planta contiene oxalato de calcio que es excretado por las hojas a través de cristales en forma de agujas.

En Haití la planta forma parte del *po`de zumbi*, usado en la "fabricación" de *zombis* (Davis, 1985:154) ⁶.

En Cuba, la planta es dedicada a *Elegua*, entidad que ayuda a los malhechores y es usada en trabajos mágicos para cambiar "la virilidad en impotencia" (según Cabrera, 1975:522) *Ellegua* es el guardián de las puertas y de los caminos y tiene una personalidad maquiavelica.

Discusión

La relación que existe entre *comigo-ninguém-pode* y el mito de *Jurupari*, sostiene la hipótesis de que se nota una posible influencia en Jamaica de conceptos de los indígenas brasileiros en el uso de esta planta, como castigo para los esclavos recalcitrantes (tenían que comer la planta).

El nombre vulgar *cana-da-mudez* o *cana-muda*, común en los países donde se ha estudiado la planta, se puede atribuir también a la influencia de los indígenas brasileiros, porque tiene mucho que ver con el significado del nombre *Jurupari* mencionado arriba.

Con respecto a la relación de esta planta con actos y entidades maléficis, es posible que tenga su origen en la identificación de *Jurupari* con el demonio de la religión cristiana, por influjo de la catequesis católica del siglo XVI (según la opinión de Cascudo, 1979: 420).

3.4. ESTORAQUE

Octimum gratissimum L.

Familia: Labiatae.

Origen: Oriente (Pio Correa, 1926, V.I: 63).

Nombres vulgares: *manjericao*, *alfavaca*, *aquiciquici* (lengua mina).

Africa: *efnrtin* (torubá).

Argentina: *albabaca*.

6. Según los vodulistas haitianos, la *zumbificación* consiste en un proceso mágico de crear un *zumbi* por medio de un veneno de acción lenta que es aplicado directamente a la futura víctima. Puesto sobre una herida o inhalado, el veneno mata el *corps cadaure* lenta- y discretamente. Este veneno contiene tetrodoxina, que reduce dramáticamente la tasa metabólica de la víctima, casi al punto de la muerte clínica. Declarado muerta, la víctima es enterrada viva. Según la creencia común en Haití, la víctima queda viva en el cajón y luego es retrada de la tumba por los malhechores (Davis, 1985:176). Entonces la víctima debe ingerir un brebaje de acción psico-activa, que provoca desorientación y amnesia. La dosis es aplicada repetidas veces y, así, la víctima no se acuerda más de su vida pasada. Es bautizada con otro nombre y llevada a un lugar distante, convirtiéndose así en *zumbi*, muerto-vivo sin voluntad propia al servicio de su amo.

Cuba: *albahaca*, *ororó* (*lucumí*), *mechuco* (*congo*).

España: *albahaca*, *alfábega*, *ocímo*, *estoraque*.

Haití: *fonbazen*, *atyyayo*.

Portugal: *segurelha*, *alfádega*, *manajericao-grande*, *basílico*.

República dominicana y Venezuela: *albahaca*.

Principios activos: el óleo esencial contiene eugenol, timol y citral (Tramil, 3, 1988: 190).

Actividades biológicas: acción estimulante y anti-espasmódica (Font & Quer, 1978: 713).

Uso

En el Antiguo Testamento el *estoraque* era una de los componentes del incienso consagrado al Señor. Así Hoene (1920:135) comenta que el *estoraque*, conocido también bajo el nombre de incienso negro y mencionado en la Biblia, era el *Styrax officinalis* L. de la familia de Styracaceae. El *estoraque*, mencionado en Éxodo, 30, 40 fue usado para aromatizar el incienso 7.

El libro mencionado arriba enumera las cuatro principales sustancias usadas para tal fin: *estoraque*, bálsamo que exhala perfumes semejantes al ácido benzóico; *ónix*⁸, *galbano*⁹ e incienso, resina aromática extraída de la *Boswellia serrata*. En la profecía de Isaias 60.6, los que vinieron de Sabá, trajeron para la ciudad santa incienso o estoraque, como regalos preciosos. (Biblia Sagrada - Diccionario, 1967:24).

Según Claus & Tyler (1968:233), el *estoraque*, oriundo de Asia Menor, era un bálsamo extraído del tronco de *Liquidambar orientalis* Miller de la familia Hamamelidaceae.

En Brasil el *estoraque* es confundido con el *benjoim*. (*benguf* en castellano). Según Pereira (1979:58), que estudió la Casa das Minas, el *estoraquetro* o *beijoetro* de la familia Styracaceae es identificada con *Pomphillia aura* M., común en Maranhon, Bahia y Minas Gerais. Dice así:

"A principal produtora de "benjoim" é *Styrax officinalis* L. Mas, os entendidos nas coisas orientais afirmam que tambem de *Styrax benjoim* Driand o de outras especies do mesmo genero e de *Pamphillia* no nordeste da Bahia, é secretada essa goma-

7. El incienso corresponde tanto a una planta como a la mezcla de varias plantas y/o se refiere también al acto de incensar.
8. "Ónix" es un término que en la Vulgata se refiere tanto a un perfume (Ex. 30, 40), como a una piedra preciosa (Ex. 28,9-20).
9. "Galbano" significa entre otras cosas "aromas" (cf. Biblia Sagrada Diccionario, p. 110).

resina...é de opiniao que nesta informaçao deve ter um engano e que, provavelmente o *Styrax* benjoim Driand é que deve ter sido introduzido aqui em tempos idos e como se asselvejasse é agora tomado como outra especie e indigena. Mas isso nos parece destituido de todo fundamento, porque é evidente que o estoraque ou benjoim referido na bibliografia do século XVI, sem dúvida alguma é almacega de varios espécies do género *Protium* da familia *Burseraceae*".

Según Hoene (1958:159) especies de *Protium* llamados *almacega o icica* fueron consagradas por Achieta para el culto católico, porque eran parecidas a la especie asiática. Según este autor, la planta triturada y quemada libera sustancias muy aromáticas. Se sabe también que al ser quemada de la planta triturada provoca una ligera embriaguez.

Las plantas del género *Octmum*, conocidas como *estoraque o albabaca* son nativas del Nuevo Mundo, fueron usados por españoles y portugueses en curas terapéuticas y como condimento de las comidas.

El *estoraque* de la Casa das Minas de Sao Luis de Maranhon, mencionado por Fichte (1985:241), es la especie *Balsamum styrax*, una de las once plantas usadas en el baño que los neófitos tienen que tomar con ocasión de las ceremonias de iniciación.

Cacciatore (1977:118) identifica el *estoraque* con el nombre botánico *Styrax officinalis* L. Según Portugal (s.f.:93), el *estoraque* brasilero pertenece a los Orichas *Obaluae* y a *Ochalá*. Se usa la resina extraída del tallo de la planta, conjuntamente con *albuçema* (lavanda) el brebaje sirve para la fumigación de los adeptos que luego toman baños exorcísticos.

En la Casa de los Fanti-Achanti en Sao Luis de Maranhon, según Ferreira (1987:107,154), el *estoraque* pertenece a *Kajanjá (Obaluae)*. El mismo autor, (1984:66), en un trabajo sobre el Candomblé en Maranhon, publica una oración, que se dice con ocasión de la recolección de las hojas de la planta:

Akssí ktsst
Ossatn abentjt
Eué asá Ossatn keré keré
Lacekan ou igut bassákojé
Babou e nitsegun
Eué omanitín a un bobou
Oridará eué Ossatn abenejt.

Barreto (1977:84) en un estudio de los Voduns de Maranhon, describe la preparación del *amaçt* con hojas de *caja y estoraque*, la última planta llamada en lengua mina *aqutct-quitct*.

En Venezuela, el *Octmum basilicum*, llamado *albabaca*, es una de las siete plantas usadas en los baños exorcísticos en el templo de Umbanda en Caracas (Pollak-Eltz, 1993:117).

En Cuba, según Cabrera (1975: 302), la *albahaca* sirve :

para los lustrales (baños lustrales), para la buena suerte, para santiguarse y despojar de malas influencias, quemada con incienso aleja a los espíritus malos*.

Verger (1967:31) publica los siguientes versos que se refieren a las hojas medicinales recolectadas por los Yoruba en Africa:

Enfirin of wizzard (fever leaf)
wizzard of the house leave me
Witch of the house leave me
To placate wizzards or witches
Octmum viride Will. Labiatae.

Discusión

La identificación botánica de la especie conocida bajo el nombre de *estoraque* mencionada en el Éxodo en el Antiguo Testamento no son iguales. Quizás, debido a la vastedad de la región en que ocurrieron los acontecimientos relatados por la Biblia, habrá que suponer que diferentes especies botánicas se hayan conocidas bajo el mismo nombre de *estoraque*.

Con respecto a los ritos afrobrasileros del Maranhon, los autores identifican la planta con diferentes nombres botánicos, lo que nos hace suponer, que se trata también de diferentes especies. Sin embargo, como estos autores no mencionan las fuentes consultadas para la identificación el análisis y la interpretación de estos datos se hacen difíciles. En lo que se refiere a la planta llamada *estoraque* de los ritos afrobrasileros, se nota una cierta influencia católica, que se originó en la catequesis de los jesuitas, que introdujeron ritos que se remontan a períodos precristianos, mencionados en el Antiguo Testamento.

Todavía, en los países de habla español, quizás por influencia de los conquistadores, las especies del género *Octmum* son conocidos bajo el nombre de *albahaca*, como ocurre en Venezuela y en Cuba, donde su uso ritual es parecido al de Africa.

3.5. FEDEGOSO

Cassia occidentalis L. (*Cassia falcata* L. *Cassia germiniflora* Schrank, *Cassia linearis* Mich.).

Familia : Leguminosae (sub-familia: Caesalpineoidea).

Origen: regiones tropicales (Feijao, 1960:388, Uphof, 1968).

Nombres vulgares: *café-de-gozo*, *café-do-senegal*, *folba-de-pajé*, *ibixuma*, *lava-pratos*, *matoba*, *majeritoba*, *mamangá*, *mangertoba*, *mata-pasté*, *pajamarioba*, *paramarioba*, *tararucu*, *wendobl* (Ind.).

Angola: *munhanoca*.

Argentina: *tapetiba*.

Cabo Verde: *fedegosa*.

Ceylon: *pent-tora*.

Colombia: *aitertoba*.

Costa Rica: *pico de pájaro*.

México: *bricho*, *habilla preta*, *hedondilla*, *mesquitillo*, *vainbillo*.

Nicaragua, Panamá: *frijolillo*, *pico de pájaro*.

Puerto Rico: *hedionda*.

Portugal: *fedegoso*.

Senegal: *bentamaré*.

Venezuela: *brusca hedionda*.

Principios activos: glucosídeos, flavonoides y antraquinonas, óleo esencial.

Actividades biológicas: propiedades anti-inflamatorias y cardio-tóxicas por vía oral.

Uso

Fedegoso, planta nativa de las regiones tropicales, es común en África, principalmente en la costa occidental. Los estudios bibliográficos y mis investigaciones del campo en un Candomblé de tradición *keto* en Sao Paulo demuestran el uso de esta especie botánica en los ritos religiosos de origen y de influencia africana en Brasil, así como en otros países latinoamericanos. Los negros bantúes, procedentes de África al sur del ecuador, dejaron sus huellas en los sistemas de creencias mágico-religiosas en las regiones bajo estudio. Los Zulus del grupo bantú utilizan *fedegoso* para la preparación de hechizos, para liberar a las personas de malos espíritus y, en la medicina popular, para combatir la disentería con sangre (Watt, 1962:571).

En el campo brasileiro, esta planta se usa para curar las diarreas con sangre, que llaman *camaras de sangue*. Los indígenas se sirven del jugo que sacan de las hojas de *fedegoso* para desinfectar llagas y limpiar el ano de hombres y de gallinas, "porque a menudo se crían bichos en las llagas, que se mueren, cuando no se sacan a tiempo" (Souza, 1974:111).

Durante el siglo XIX, esta planta fue usada para curar hemorroides (según Martius 1979:106-7). El mismo autor dice que los negros se servían de esta planta para tratar el *bicho o máculo*. Esta enfermedad fue introducida en Brasil por los africanos y, según Santos (1947:127), era conocida también bajo el nombre de *doença do bicho*. El término provino del hecho

de que a menudo la gente sufrió de inflamaciones de las membranas mucosas anales, donde se alojaron "bichos", lo que se explica por la falta total de higiene personal en esta época, principalmente entre los esclavos. Antoversa (1989:49), hablando de los africanos que llegaban a Cuba, dice que esta enfermedad se debía a la promiscuidad y a problemas sanitarios, porque, debido a la falta de espacio en los barcos, las actividades fisiológicas fueron hechas por los negros en los lugares, donde permanecían durante todo el viaje.

La propiedad purgativa de *fedegoso* ya era conocida por los indígenas brasileiros, que llamaban esta planta *taracu*. Los relatos de los viajeros que recorrieron el Brasil (Levi-Strauss, 1987:571) confirman esta información. En algunas partes de Africa la planta tiene todavía el mismo uso (Watt & Breyer-Brandwijk, 1962: 571).

En el culto Catimbó en Rio Grande do Norte, de influencia africana pero de origen predominantemente indígena, estudiado por Cascudo (1951:88), *fedegoso* forma parte de las plantas usadas por los *catimbozetros* en prácticas terapéuticas y en la preparación de baños aromáticos.

En Brasil la planta pertenece a *Echú*, según mis informantes de Sao Paulo, y se usa en baños de exorcismo y de limpieza. La *fedegoso* sirve para preparar el *amaçt* para lavar la cabeza del neófito en las ceremonias de la iniciación, para la confirmación y la fortificación espiritual del *filbo-de-santo* o de la *filha-de-santo*. La planta pertenece a *Ochún* en los sistemas de creencias nago y a *Jurema* en Belem do Pará, donde es usada en el culto de los *encantados*, en especial del *Rey Sebastián* (Figueiredo, 1983:18, 1988:12).

En algunas regiones del Brasil las semillas tostadas sustituyen al café, lo que ocurre también en Cuba (Roig & Mesa, 1988:51) y en Africa Occidental, donde se conocen las semillas bajo el nombre de *negro coffee* (Watt & Breyer-Brandwijk, 1962:571).

Según Da Matta (1913:204), en la Amazonia, una infusión hecha de la raíz de *fedegoso* es un remedio casero contra el paludismo y también en esta región las semillas sustituyen al café. Según Silva & Silva (1989:70), una infusión hecha de las semillas tostadas se usa en el tratamiento de la anemia y contra los dolores de hígado. El jugo de las hojas se aplica también en la medicina popular.

Cabrera (1978:580) dice que en Cuba la *herba bedtonda* sirve como purgante y para curar la colitis con sangre. Esa enfermedad, conocida bajo el nombre de *flujo de sangre*, se conoce también en Brasil. En Cuba la *herba bedtonda* es una de las 21 plantas que pertenecen a los Orichas. De esta información se puede desprender que es utilizada en la preparación de brebajes ritualísticas, siendo una planta dedicada a las divinidades.

En la República Dominicana se aplican las hojas de la planta en las infecciones cutáneas y en otros países de la región del Caribe las hojas son usadas contra la fiebre y sobre las heridas. En Venezuela, según Pollak-Eltz (1987), la raíz de la planta hervida y tomada durante tres días en ayunos, sirve para provocar un aborto. Se conoce en este país bajo el nombre de *brusca bedionda*. Se usa para solucionar problemas de la menstruación, para aliviar dolores y contra el reumatismo y el asma.

Discusión

La presencia de *fedegoso* en la preparación de baños aromáticos se debe quizás a la influencia indígena, en vista de que ellos ya usaban esta planta para fumigar a los enfermos como una protección contra los maleficios. Lo mismo se puede decir de los baños de limpieza, y de los baños de *amaçt* empleados en el lavado de la cabeza con ocasión de las ceremonias de iniciación de los *filhos y filhas-de-santo* en los ritos afrobrasileros.

Tanto en el Brasil como en los otros países que estamos estudiando, los negros habrán reconocido en las Américas esta planta, que en su país de origen jugaba un papel importante en su mundo mágico-religioso y continuaban usándola para atender a las necesidades rituales.

Con respecto a *fedegoso* como sustituto del café, este uso es común no sólo en Brasil y Cuba, sino también en África. Quizás los africanos introdujeron esta práctica, puesto que la planta se llama *cafe-do-senegal* en Mato Grosso.

La propiedad purgativa de la planta ya había sido conocida por los negros, cuando llegaron, porque este uso era muy común en diferentes regiones africanas.

En cuanto a su uso contra las diarreas sangrientas en Brasil y en Cuba, es cierto que esta patología era común entre los esclavos, debido a las malas condiciones higiénicas, idénticas en ambos países, en las que tenían que vivir, y que provocaban este cuadro nosológico. Este hecho fue observado en Brasil durante el siglo XIX. En Cuba, la situación era igual, hubo una alta frecuencia de este tipo de enfermedad. En cuanto a Cuba, faltan datos acerca del uso de la *hierba bedionda* como remedio contra la diarrea, pero es seguro que los negros debieron sufrir frecuentemente de este mal debido a las condiciones en que tenían que viajar, como hemos dicho antes. Ortiz (1988:149) dice que *a veces, el entrepuente está tan lleno de sangre y de defecaciones de los disentéricos que parece el piso de un matadero.*

El uso de *fedegoso* en Brasil para el tratamiento de la disentería sangrienta puede haber tenido su origen en la medicina indígena, que ya usaba

esta planta para el mismo propósito en el siglo XVI. En Africa se solía usar contra las hemorroides, patología que provoca hemorragias. Por lo tanto, en ambas regiones el uso de la planta es similar.

3.6. PINHAO

Jatropha curcas L.

Familia: Euphorbiaceae.

Origen: América tropical (Rizzini & Mors, 1976:27).

Nombres vulgares: *mandobi-guçu, piao, piao-branco, pinhão, pinhão-de purga, pinhão paraguaio.*

Africa: *botufe pupa* (yoruba).

Argentina: *mandubi guazú, pinbetro de purga, piñon purgante.*

Cuba: *addó, alumosó, akumu* (lucumí)¹⁰, *puluka, masorosi* (congo)¹¹, *piñón de botija, piñon de purga, piñón lechoso.*

México: *piñón.*

República dominicana: *piñon.*

Principios activos: óleopurgativo, una toxalbumina llamada curcina (Rizzini & Mors, 1976:27).

Actividades biológicas: el aceite extraído de la semilla es purgante (Rizzini & Mors, 1976:21).

Uso

En Brasil, durante el siglo XVI, el *piñón* sustituía al *avellano* europeo en las prácticas de hechicería, según la confesión hecha en Bahía el 21 de agosto de 1591 por Guiomar Oliveira, "viejo cristiano", ocurrido durante la *Primera Visita del Santo Oficio a las Partes del Brasil*. El confesante hizo referencia a la desterrada Antonia Fernández, "cristiana nueva", conocida como Nóbrega, quien le había enseñado a preparar un polvo hecho con avellanos y piñones, *lo que en esta tierra sirve de purgante*. Contó, que se perforaba las frutas con alfileres y se sacaba la médula, para luego rellenarlas con pelo del cuerpo de la confesante y de las uñas de sus pies y manos y raspaduras de las plantas de sus pies. Así llenados los tres piñones, fueron tostados y transformados en polvo, que la confesante colocó en un caldo de gallina y dio a beber a Joao Aguiar, casado y obrero

10. *Lucumf* equivale a Nago en Brasil. Nombre étnico utilizado por los africanos de procedencia yoruba en Cuba

11. Nombre étnico utilizado en Cuba por los negros de procedencia bantú.

en Itaparica, quien era su marido, para garantizar la estabilidad de su matrimonio.

Los polvos formaban parte de las prácticas mágicas de los negros, según un relato en el *Diario de Noticias* de Bahía, del 9 de julio de 1905, referente a una investigación de la policía: encontraron, entre otras cosas, paquetes que contenían polvos desconocidos (Rodríguez, 1976:249).

Los indios prepararon también polvos con plantas venenosas, de efecto lento, pero mortal, que fueron colocados en pequeñas porciones en la boca de la víctima, cuando estaba dormida. Los indios de América subtropical usan la *Jatropha curcas* L. como remedio (Levi-Strauss, 1987:45).

Portugal (s/f:88) menciona el uso de *polvos de ashé* en los ritos Yorubá y en los ritos de Angola. En el último caso habla de *pinhao-roxo* en la composición del *banho dixité* que sirve para el bien. Fichte (1985:246) menciona el *pinhao-branco* (*Jatropha curcas* L.) entre las plantas rituales usadas en la Casa das Minas en Sao Luis de Maranhon. Ferretti (1986:196), citando Pereira (1979:166-7), dice que en la Casa das Minas de Sao Luis para el *Baño de Navidad* se usa *pinhao-roxo*, conjuntamente con *estoraque*, *oriza*, *pinhao-branco*, *manerona*, *trevo*, *alfavaca*, *alfavaca-do-campo*, *erva santa*, *típi* o *típuana* y *pau d'angola*.

En la Casa de Fanti-Achanti en Sao Luis de Maranhon, el *pinhao-roxo* pertenece a *Sasabosan*, que equivale en lengua Achanti a *Echú* (Ferreira, 1987:153).

En mis estudios de una casa de Candomblé de tradición *keto* pude verificar el uso de las hojas de *Jatropha curcas* L. en la preparación de baños de exorcismo. Las frutas se usan en la confección de *atím* de *Echú*. Se colocan en el lugar sagrado, con el fin de fortificar la divinidad. El polvo de esta fruta sirve para prácticas mágicas. La planta pertenece a *Echú* y se llama *botufe pupa* en yorubá.

Siete semillas de *ptaozetro* son usadas por las rezanderas/curanderas en la Amazonia para preparar fuertes purgantes (Wagley, 1977:243). Los caboclos de Marapanim en el Estado de Pará se sirven de las hojas de *Jatropha curcas* L. para preparar una infusión contra la "sangre agitada" y contra las alergias (Furtado et alii, 1978:16). Dice Cascudo (1951:91):

"O pinhão é o terror do catimbozeiro. Surra da-da como o galho de pinhão mata todas as forças do feitiçeiros, tornando-o fraco e desarmado por algum tempo".

Así el piñón sirve como protección contra los hechiceros.

Fernández (1938:107) dice que los *catimbozetros* recomiendan sembrar un *piñón* al lado de la casa para protegerse contra los maleficios. El *piñón* es una de las plantas míticas de los indígenas y se encuentra a menudo sembrada cerca de sus *malocas* (casas comunales) (Martius, 1979:160).

En Cuba el *piñón botija* pertenece a *Ellegua (Echú)* y a *Changó*. La planta protege contra los ataques de malhechores y brujos. Dice Cabrera (1975:224):

"Su verdadera tendencia es cristiana. Si a un caballo se prende conga se le golpean con un gajo de piñón, jamás volverá a montarlo en nfumbi y al omó oricha no le dará más santo".

Si una bruja penetra en el cuerpo de su víctima, hay que comer tres semillas de *piñón*, que tiene propiedades laxantes y vomitivas.

"Tres semillas no producen ningún mal, pero dos pueden ser mortales —eso es el misterio de esta planta" (Cabrera, 1975:224).

Discusión

La preparación de polvos usados en la brujería europea, que fue introducida en Brasil en el siglo XVI, era una característica de las prácticas mágicas, pero los negros e indígenas manipulaban también los polvos con gran pericia.

Se puede decir, que la influencia europea es todavía notable en esta clase de magia. Todavía en nuestros días encontramos vestigios de la cultura de los "cristianos nuevos", principalmente en la numerología cabalística¹², herencia de la mística judaica. Citamos como ejemplo el uso de tres *piñones* en la preparación de un polvo preparado por Nóbrega, una "cristiana nueva", que llegó al Brasil, y el uso de tres *piñones* en la brujería cubana.

Esta planta es dedicada en Cuba a *Ellegua* y en Brasil a *Echú*, ambos representan a una entidad maléfica de la teogonía *yoruba*, que, en consecuencia, fue identificada con el diablo. Este hecho permite suponer cierta influencia de la hechicería europea, que llegó a América durante la persecución de los "cristianos nuevos", quienes en sus confesiones admitieron un pacto con el demonio, tal como estos pactos son admitidos a menudo por los practicantes de las religiones afrobrasileras y afrocubanas. La creencia, tanto en Cuba como en Brasil, de que la persona que es golpeada con ramos de *piñón* pierde sus poderes mágicos, hace suponer la existencia de relaciones interculturales, debido al ir y venir de negros entre los dos continentes.

A pesar de que varios autores afirman que en todos los casos se trata de la misma especie de *piñón*, Fichte (1985:196, citado por Correa) supone que se trata de diferentes especies. Esta última información parece ser correcta, puesto que, según Ferretti (1986:196), dos especies de *piñón* son

12. Sobre numerología cabalística ver Tondriau (1964) y Scholen (1972).

usadas en la preparación del *Baño de Navidad* en la Casa das Minas, o sea *Jatropha curcas* L. y *Jatropha gossypifolia* L. respectivamente.

3.7. TROMBETEIRA

Datura suaveolens Humboldt & Bonpland ex. Willdenow, (*Datura arborea* L. *Brugmanca suaveolens* G. Don).

Familia: Solanacea.

Origen: Sudamérica.

Nombres vulgares: *aguadeira*, *babado*, *anagua-de-notwa*, *saia-branca*, *trombeteira-branca*, *trombeta-branca*, *trombeta-cheirosa*, *vestido-de-notwa*, *zabumba*

África: *apikan*.

Argentina, Uruguay: *floripondio*, *floripon*.

Colombia: *borrachero*.

Cuba: *campana*, *aggogó* (lucumi), *kusuambo ngunga* (congo) Venezuela: *ñongué*.

Principios activos:

alcaloides tropánicos (hiosciamina, escopolamina, atropina).

Actividades biológicas:

Provoca cuadro de intoxicación caracterizado por: dificultades de articulación de palabras, estado febril, aumento de frecuencia cardíaca, dilatación de pupilas, estado de agitación, agresividad, confusión mental, alucinación (Scavone, 1984).

Uso

Verger (1966:6, 1967:23) dice que la *Datura fastuosa* L. - *ewe apikam* en yoruba - es una de las plantas que se usa en Nigeria para provocar la locura. En la medicina mágica yoruba la especie *Datura metel* L. sirve para enloquecer a un enemigo.

Según Watt & Breyer-Brandwijk (1962:958-9), los brujos africanos preparan una decocción de una especie de *Datura* que sirve de somnífero y otra para provocar vómitos. En Zimbawe, en África Oriental, cuando una persona es acusada de haber cometido un crimen, tiene que tomar una infusión de *Datura*; si queda inconsciente y muere sin vomitar, es considerada culpable.

En el oriente, en la Provincia del Cabo, se usa una pasta hecha de hojas de *Datura* que se coloca sobre la nuca para aliviar dolores de cabeza provocados por fuerte insolación.

Según Pollak-Eltz (1987: 100, 119, 137, 140, 154) se usa una decocción de ñongué (*Datura sp.*) en una pequeña dosis, sin dar más detalles. La planta es venenosa. Sirve para curar tétano, pasmus, epilepsia y hemorroides. Se usa también como sedante en las enfermedades nerviosas. En Venezuela, las hojas de *Datura sp.* se colocan en la frente para aliviar los dolores de cabeza. Las hojas se aplican también sobre úlceras y tumores relacionados con cáncer.

En la República Dominicana, Haití y México la *Datura stramonium L.* alivia el sofoco. (Werniger & Robineau, 1988:120). En Costa Rica se aplica sobre heridas. En Cuba sirve para curar hemorroides.

La especie botánica bajo estudio, la *Datura suaveolens Humboldt & Bonpland*, presenta el mismo cuadro toxocológico que las demás especies de *Datura*, aun cuando son usadas para diferentes fines. Las *Daturas* contienen en su composición química los alcaloides tropánicos: hiosciamina, hioscina o escopolamina y atropina (Scavone & Panizza, 1981:16). Los efectos tóxicos de *Datura* son diferentes, según la forma de empleo: después se hagan bebidas de sus hojas o se preparen ungüentos conjuntamente con otras plantas. Entre otros síntomas, se nota la dilatación de las pupilas, un aumento de la frecuencia cardíaca, hiper-excitación, agresividad, inestabilidad emocional (el sujeto reza, se ríe), confusión mental, alucinaciones (Scavone & Panizza, 1981:21).

En mis estudios, realizados en Sao Paulo en un templo de Candomblé, la especie de *Datura*, (*Datura suaveolens - apikan* en yoruba) pertenece al Oricha *Iansa*. Se rallan las hojas que luego son hervidas. La decocción sirve para baños de limpieza y para ser ingerida. Esta bebida, según el pai-de-santo, *lleva a las alturas de los vientos*.

La planta fue estudiada principalmente en cuanto a los efectos provocados por la absorción del veneno por la piel. Se observaron efectos tóxicos producidos por emplastos de esta planta aplicados en diferentes partes del cuerpo. Vieira (1976:90) describe en un trabajo científico el caso de la intoxicación de un paciente cuando se colocaba una hoja de *Datura arborea* sobre sus heridas. La intoxicación atropínica fue observada tres horas después de la aplicación.

Las Solanaceae que contienen atropina despertaron el interés de los estudiosos del chamanismo. Encontraron que el uso de *Datura suaveolens* en baños prescritos por los chamanes, tiene el mismo efecto que cuando en Europa las brujas se untaron el cuerpo con una crema hecha de una especie de *Datura*, para "hacer viajes", o sea para tener la sensación de volar sobre escobas. Guinzburg (1988:36) dice:

"Es bien sabido, que los brujos se untaban antes de salir para el Sabatse engrasaron con los ungüentos y caían en un profundo sueño".

Pardal (1937:321) refiriéndose a la *Datura* dice, que fue usada por muchos grupos indígenas en Sudamérica y México en varias ocasiones, ante todo para provocar el trance. Afirma, que la *Datura* es usada especialmente por muchas tribus amazónicas y en el occidente del continente, desde tiempos remotos, con fines metanómicos¹³. Se sirven, ante todo de la *Datura arborea* en bebidas, conocidas bajo el nombre de *huanto*. Se refiere también al uso de *Datura* en México en varios preparados, entre ellos una pomada con la cual las mujeres se friccionan la región abdominal.

Reichel-Dolmatoff (1975:15, 53-54), en su estudio sobre el chamanismo en Colombia, menciona el *borrachero*, nombre de diferentes especies de *Datura*. Esta planta fue usada en prácticas de adivinación por los *Muisca*, indios colombianos, que vivían cerca de Bogotá. El mismo autor nos informa también que los indios en el territorio Páez, en la región meridional de los Andes de Colombia, utilizan la *Datura* en ritos chamánicos.

En Cuba, según Cabrera (1975:363), *Datura suaveolens* pertenece a *Obatalá*. Tiene mucho uso en prácticas mágicas. Esta planta, conjuntamente con *alfavaca* y *algodón*, sirve para preparar baños contra el mal de ojo.

Discusión

La *Datura suaveolens*, así como también otras Solanaceae del mismo género, pertenecen al grupo de plantas que contienen alcaloides tropánicos que provocan cuadros semejantes de intoxicación. No cabe duda, que, debido a las características morfológicas externas muy parecidas de todas estas especies, fue posible para la gente que viajaba entre Africa, Europa y América encontrar surogatos para las plantas alucinógenas usadas en sus países de origen, dado que los habitantes de las tierras conquistadas usaban unas especies de *Datura* también para fines parecidos.

Tanto desde el punto de vista terapéutico, como desde el punto de vista religioso, la planta satisface los objetivos deseados, en cuanto que la acción farmacológica de los alcaloides sobre el sistema nervioso central provoca estados de conciencia alterada, no sólo para aliviar sufrimientos físicos, sino también para alcanzar un estado de trance ritual.

Los contactos culturales entre africanos, europeos y americanos, desde la época del descubrimiento hasta nuestros días, permitieron un intercambio de conocimientos en cuanto al uso de la *Datura*, que dejó sus huellas en las prácticas de las religiones de influencia africana, en los países conquistados.

13. Metanomía: posibilidad de conocer algo independientemente de las informaciones habituales conseguidas por los sentidos y por la conciencia. (Tonkriau, 1964).

4. CONCLUSION

No cabe duda de que en la trayectoria histórica de las plantas rituales usadas en las religiones de influencia o de origen africano, en las tierras conquistadas por los portugueses y españoles, participaron negros, indígenas y europeos.

Mis estudios han comprobado el papel que juegan las plantas en la medicina y en los ritos curativos y mágicos, y demuestran que el tráfico de esclavos favoreció el intercambio de experiencias y prácticas en este campo, tanto para los negros que posteriormente establecían contactos con los indígenas en los países conquistados, como también para los nativos de Europa, que aportaron a las Américas sus propios conocimientos acerca del uso ritual y curativo de ciertas hierbas. Las plantas que curan casi siempre juegan también al mismo tiempo un rol importante en el campo religioso.

En la medida en que los negros se establecieron en nuestras tierras, desprovistos de los recursos naturales, de los cuales disponían en sus países de origen, encontraron no solamente plantas conocidas, como *Cassia occidentalis* o *fedegoso*, mencionadas en este trabajo, sino también sustitutos para reemplazar a las plantas africanas. Un ejemplo son las especies de *Datura*, mencionadas aquí, que se asemejan en su aplicación, a todas las otras Solanaceas del mismo género, debido a su similar composición química. Los negros ya conocían *Datura suaveolens* de las regiones tropicales en Africa y los europeos utilizaban la *Datura stramonium* en la brujería medieval.

Seguramente la semejanza de los efectos obtenidos fue la razón de que estas plantas se usaran en prácticas mágicas propias de cada grupo, tanto de indios, como de negros y de europeos, —en el último caso se trataba sobre todo de fugitivos de la Inquisición, que solían practicar la brujería en Brasil.

Se nota la importancia de la contribución de los "cristianos nuevos" a los intercambios culturales en el Brasil durante los primeros siglos después de la fundación de esta colonia. Un ejemplo de la herencia cultural transmitida por los "cristianos nuevos" es el uso de *plíñon*, que llegó a ser el sustituto de la *Datura stramonium*, conocida también bajo el nombre de *figuetra-do-inferno*, y utilizada en la hechicería europea.

Los portugueses introdujeron plantas nativas brasileiras en Europa y en Africa, y enseñaron a los negros y a los europeos cómo usarlas. Un ejemplo es el *maní*, estudiado en este trabajo. Esta planta autóctona de Sudamérica, se dispersó por todo el continente y llegó al área del Caribe. A pesar de la influencia española en el arte culinario de la región, se impuso como alimento y llegó a ser incorporada al acervo de plantas rituales afrocubanas.

El encuentro del negro con el indígena brasileiro aportó en importantes intercambios de elementos culturales en el campo religioso, permitiendo que una gran cantidad de plantas nativas se incorporaran al universo mágico-religioso de los esclavos en las diferentes regiones del país en los que vivían.

La influencia del catolicismo dejó evidencias también, como en el uso del *estoraque*, planta que forma parte de los ritos de purificación, practicados desde los tiempos precristianos hasta nuestros días, como por ejemplo el acto de incensar a los devotos durante las ceremonias católicas. El *estoraque* que corresponde a la especie *Ocimum gratissimum*, recolectado en mis estudio en el campo, tiene una gran dispersión en el país y sirve como sustituto de las especies asiáticas, que pertenecen también a la misma familia de Labiatae mencionadas en el Antiguo Testamento, pero aquel no se encuentran en el Brasil.

La migración de las plantas bíblicas en épocas remotas se debe ciertamente a los árabes. Eran ellos quienes llevaron al norte de Africa y a la Península Ibérica las especies citadas en el Antiguo Testamento, tales como canela, *estoraque* y las variedades de *Ocimum*, entre otras. Sabemos que estas plantas formaban parte del comercio árabe de exportación.

Hay que mencionar también el importante papel que los jesuitas jugaban en estas relaciones interculturales. Un ejemplo es *Comigo-ninguêmpode*, visto que esta planta está relacionada con el mito de *Jurupari*. Esta entidad mitológica, por influencia de la catequesis católica del siglo XVI en Brasil, fue identificado con Satanás. A eso se debe quizás el vínculo del demonio cristiano con *Echú/Elegua*, quien, en la Santería cubana, es una entidad maléfica.

En el campo de la medicina popular, dos aspectos son tomados en cuenta: uno relativo al valor sagrado y simbólico de las plantas, en el contexto general de las religiones afrobrasileras, y otro, ligado al valor terapéutico de las mismas plantas, debido a sus principios activos y a las actividades biológicas y químicas. El análisis de datos obtenidos con respecto al proceso curativo, permite observar la perfecta coherencia en cuanto a los valores terapéuticos de las plantas utilizadas en la preparación de remedios y la cosmovisión médica-religiosa en todos los elementos relacionados con este proceso.

Se observa una conciencia ecológica entre los practicantes de las religiones afrobrasileras, porque tienen mucho cuidado en la recolección de las plantas, para preservar sus valores, que tienen importancia en el contexto ritual, en el que las plantas juegan los más variados papeles. Las especies botánicas seleccionadas para este trabajo representan una muestra que permite comprender la importancia de las plantas rituales tanto en

las religiones de origen y de influencia africana como en las relaciones interculturales.

En los datos obtenidos, se nota que hubo un intercambio de las plantas entre Africa, Europa y los países de América Latina, desde el inicio de la colonización portuguesa y española, favoreciendo de este modo los intercambios culturales entre las diferentes etnias.

Es importante observar, que el redescubrimiento del trayecto recorrido por algunas plantas puede ayudar a descubrir los caminos extra-oficiales del tráfico negrero, desconocidos hasta ahora por la historia oficial. Como vimos en el ejemplo del mito de *Junipari*, en determinadas épocas, los movimientos de grupos de negros y de indios se efectuaron en direcciones diferentes a las que se escriben en las obras históricas oficiales consultadas por mi.

Con respecto a los hechos folklóricos relacionados con uso de plantas rituales en el contexto religioso de influencia y origen africano, el marco histórico, —bajo la óptica de la etno-botánica— permitirá comprender mejor las relaciones interculturales establecidas en los diversos contactos entre la gente que transitaba entre Africa, Europa y América Latina.

BIBLIOGRAFÍA

AMORIN, José L.:

1974 *Plantas de la flora argentina relacionada con alucinógenos americanos*, Caporaletti, México.

BASTIDE, Roger:

1950 O Segredo das ervas, en: *Cadernos da Bahia*, Nº. 5, Bahia.

1959: *Sociologia do folclore brasileiro*, Anhembi, Sao Paulo.

1960 *Religões africanas no Brasil* Ed. Pionera/EDUSP, Sao Paulo, 2 vols.

1973 *Estudos afrobrasileiros*, Ed. Perspectiva, Sao Paulo.

1978 *O Candomblé da Bahia (rito nago)*, Ed. Nacional, Sao Paulo.

1979 Aculturação culinária, en: *O proximo e o longinquo*, Instituto de Estudos Brasileiros, Sao Paulo, pp. 76-89.

BASTIDE, Roger & VERGER, Pierre:

1981 Contribuição ao estudo da adivinhação no Salvador (Bahia), en: Cárlos Eugénio Moura ed.: *Olorisa - Escritos sobre a religião do orixás*, Agora, Sao Paulo, pp. 59-85.

- BEZPALY, I.:
 1984 *Les plantes cultivées en Afrique Occidentale*, MIR, Moscú.
- CABRERA, Lydia:
 1975 *El Monte*, Ediciones Universal, Miami.
- CAMARGO, María Theesa L. de A.:
 1990 As plantas condimenticias nas comidas rituais de cultos afro-brasileiros, en: *Revista do Instituto de Estudos Brasileiros*, No. 31, Sao Paulo, pp. 81-84.
- CARNEIRO, Edison:
 1948 *Candomblés de Bahia*, Publicaciones del Museu do Estado, No. 8, Bahia.
- CRAVALHO, José Jorge de:
 1985 A racionalidade de antropológica em face do segredo, en: *Anuario Antropológico*, Rio de Janeiro.
- CASCUDO, Luis da Camara:
 1951 *Meleagro, depoimento e pesquisa sobre a magia branca no Brasil*, Agir, Rio de Janeiro.
 1964 *Acozinha africana no Brasil*, Luanda.
 1968 *História da alimentação no Brasil*, 2º vol., Editora Nacional, Sao Paulo.
 1980 *Dicionário do folclore brasileiro*, Melhoramentos, Sao Paulo.
- CLAUS, Edward P. & TYLER, Varro E.:
 1965 *Farmacognosts*, El Ateneo, Buenos Aires.
- CONCONE, María Helene Vilas Boas:
 1987 *Umbanda, una religião brasileira*, FAPESP, Sao Paulo.
- COOPER, John M.:
 1986 Estimulantes e narcóticos, en: *Suma Etnológica Brasileira*, vol 1. (Etnobiología), Vozes/FINEP, Petropolis, pp. 101-181.
- DAMATTA, Alfredo Augusto:
 1913 *Flora médica brasileira*, Imprensa oficial, Manaus.
- DAVIS, Wade:
 1986 *A serpente e o arco-íris, Zumbis, vodú, magia negra*, Ed. Zahar, Rio de Janeiro.
- DIM DELOBSON, A.:
 1934 *Les secrets des sorciers noirs*, Librairie E. Nourry, Paris.

- FERREIRA, Euclides Menezes:
 1987 *A Casa de Fanti-Asbanti e seu Alaxé*, Ed. Alcantara Ltd., Sao Luis.
- FERRETTI, Sergio Figueiredo:
 1986 *Quebrebant de Zomadonu. Etnografia da Casa das Minas*, UMFA, Sao Luis.FIGUEIREDO, Napoleao:
 1983 *Banhos de Cheiro, Ariachés & Amaçs*, FUNARTE/ Instituto Nacional do Folclore, Rio de Janeiro.
- FURTADO, L.G., SOUZA, R.C. & VAN DEN BERG, M.E.:
 1978: Notas sobre uso terapéutico de plantas pela população cabocla de Marapanim, Pará, en: *Antropología* (70).
- GOMES, Bernardino Antonio:
 1972 *Plantas medicinales do Brasil*, Revista dos Tribunais, Sao Paulo (original: Lisboa, 1812).
- GOULLART, José Alipio:
 1972 *Da fuga ao suicídio (Aspectos da rebeldia do escravo no Brasil)*, Conquista.
- GRANDE ENCICLOPEDIA PORTUGUESA BRASILEIRA
 1938 Editorial Enciclopedia Ltd. , Lisboa.
- HARNER, Michael J.:
 1976 *Alucinógenos y chamantismo*, Labor, Madrid.
- HOENE, F.C.:
 1938 *Plantas e sustancias vegetais tóxicas e medicinais*, Graphicars, Sao Paulo.
- KERR, Warwick:
 1987 Agricultura e seleções genéticas de plantas, en: *Suma Etnológica Brasileira*, vol. I, Vozes, Petropolis.
- KLEIN, Herbert S.:
 1987 *A escravidao africana. América Latina e Caribe*, Brasiliense, Sao Paulo.
- LEPINE, Claude:
 1982 Análise formal do panteao nago, en: MOURA, C.E.: *Bandeira de Alairá: outros escritos sobre a religião dos orixás*, Nobel, Sao Paulo, pp.12-70.
- LERNE, Pedro Taques de Almeida Paes:
 s.f. *Noticias de minas de Sao Paulo e dos sertoes da mesma capitania*, Comissao do IV Centenário da Cidade de Sao Paulo.

- LEVI-STRAUSS, Claude:
 1986 *O uso das plantas silvestres da América do Sul tropical, Suma Etnológica Brasileira*, vol. 1, Vozes/FINEP, Petropolis, pp. 29-46.
- LODY, Raúl:
 1979 *Santo também come*, MEC/INJPS/Ed. Artenova, Recife.
- MALHEIROS, Perdigo:
 1867 *A escravidão no Brasil*, parte 2: "Africanos".
- MARTIUS, Carlos Friedrich Philip, von:
 1979 *Natureza, doenças, medicina e remédios dos índios brasileiros*, Ed. Nacional/ INL/MEC.
- ORTIZ, Fernando:
 1988 *Los negros esclavos*, Ed. de Ciencias Sociales, Habana.
- PARDAL, Ramón:
 1937 *Medicina aborígen americana*, Humanior, Buenos Aires.
- PEREIRA, Nunes:
 1979 *A Casa das Minas*, Vozes, Petrópolis.
- PITTA, Sebastião da Rocha
 1976 *História da América Portuguesa*, Ed. Itatiaia, Belo Horizonte, EDUSP, São Paulo.
- POLLAK-ELTZ, Angelina:
 1987 *La medicina popular en Venezuela*, Academia Nacional de la Historia, Caracas.
- PORTUGAL, Fernandes:
 s.f. *O ortexá das folhas*, Eco, Rio de Janeiro.
- PRICE, Richard:
 1983 *First Time. The historical vision of an Afroamerican people*, Johns Hopkins University Press, Baltimore.
- PRIMEIRA VISITAÇÃO DO SANTO OFÍCIO AS PARTES DO BRASIL
 1935 Ed. Sociedade Capistrano de Abreu, Rio de Janeiro.
- QUERINO, Manuel:
 1988 *Costumes africanos no Brasil*, Fundação Joaquim Nabuco, Recife.
- RAMOS, Arturo:
 1940 *O negro brasileiro*, Ed. nacional, São Paulo (original: 1934).
- REICHEL-DOLMATOFF, G.:
 1975 *The Shaman and the Jaguar, a study of narcotic drugs among the Indians of Colombia*, Temple University Press, Philadelphia.

- RIZZINI, Carlos & MORS, Walter:
 1976 *Botânica econômica brasileira*, EPU/EDUSP, Sao Paulo.
- RODRIGUES, R. Nina:
 1976 *Os africanos no Brasil*, MEC/INL/ Ed. Nacional, Sao Paulo.
- ROIG & MESA, Juan Tomás:
 1988 *Diccionario botánico de nombres vulgares cubanos*, Ed. científico-técnico, Habana.
- ROSENGARTEN Jr, Frederick:
 1969 *The Book of Spices*, Livingston Publishing Co., Pittsburgh.
- SANTOS FILHO, Lycurgo:
 1947 *História da Medicina no Brasil (do sec. XVI ao sec. XIX)*, Col. Grandes Estudos Brasileiros, No. 3.
- SCAVONE, O. & PANIZZA, S.:
 1981 *Plantas tóxicas*, CODAC/USP, Sao Paulo.
- SCHULTES, Richard E.:
 s.f. *Hallucinogenic plants*, Golden Press, New York.
- SILVA, Marlene F., LISBOA, L.B. & LISBOA, Regina C.L.:
 1977 *Nomes vulgares de plantas amazônicas*, INPA, Belém.
- SOUSA, Gabriel Soares:
 1974 *Notícia do Brasil*, Dept. de Assuntos Culturais do MEC, Sao Paulo.
- TONDRIAU, Julian:
 1964 *O ocultismo*, Difel, Sao Paulo.
- TSCHUDI, J.J. Von:
 s.f. *Viagens a Provincia do Rio de Janeiro*, Biblioteca Histórica Paulista, Comissão do IV Centenario de Sao Paulo.
- VERGER, Pierre:
 1966 *The traditional background in medical practice in Nigeria*, Seminar on tranquilizers and stimulants in Yoruba pharmaceuticals, University of Ibadan, Institute of African Studies, Lagos (mim.).
 1987 *Fluxo e refluxo do tráfico de escravos entre o Golfo do Benin e a Bahia de Todos os Santos do século XVII a XIX*, Corrupio, Sao Paulo.
- WAGLEY, Charles:
 1977 *Uma comunidade amazônica. Estudo do homem nos trópicos*, Ed. Nacional/INL, Sao Paulo.

WATT, J.M. & BREYER-BRANDWIJT, M.G.:

1962 *The medical and poisonous plants of Southern and Eastern Africa*, Livingston Ltd., Edinburgh.

WENIGER, B. & ROBINEAU, L.:

s.f. *Elementos para una farmacopea caribeña*, Enda Caribe, Habana.